

THOMAS
& FRIENDS

托马斯&朋友

托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事

追风筝的 托马斯

Thomas and the
Runaway Kite

合作

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



追风筝的托马斯

Thomas and the Runaway Kite

英国HIT娱乐有限公司 编著
[英] 埃玛·弗朗西斯·巴伯 改编
陆筱漆 翻译



图书在版编目(CIP)数据

追风筝的托马斯：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；(英)巴伯(Barber, E. F.)改编；陆筱漆译. — 北京：外语教学与研究出版社，2016.3
(托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事)
ISBN 978-7-5135-7283-5

I. ①追… II. ①英… ②巴… ③陆… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 060478 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开 本 880×970 1/16
印 张 2
版 次 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-7283-5
定 价 10.80 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号：272830001

前言



2—6岁是孩子性格形成的关键时期，进行好性格培养可以获得事半功倍的效果。培养孩子的良好性格，选择一本适当的读物是至关重要的。

“托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事”系列图书是由英国学前教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，将孩子成长过程中遇到的10个最突出的问题行为通过双语故事的形式展现出来。通过阅读这些故事，孩子能更好地学会勇敢和自信，战胜恐惧和自卑；学会时间管理，甩掉懒散拖沓；学会耐心，避免急躁冒失……结合故事后面的性格培养小课堂和性格培养小贴士，让孩子在有趣的故事和好玩儿的游戏中潜移默化地获得终身受益的品质！

同时，本系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，更适合中国孩子的母语和外语水平，是对孩子进行双语启蒙的优秀读物。不仅如此，每本图书还都配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语阅读环境。

多多岛上起风了。正好，风筝节就在今天！很快，岛上就会飘着各式各样五颜六色的风筝。

胖总管正在布兰达汉码头等着托马斯。

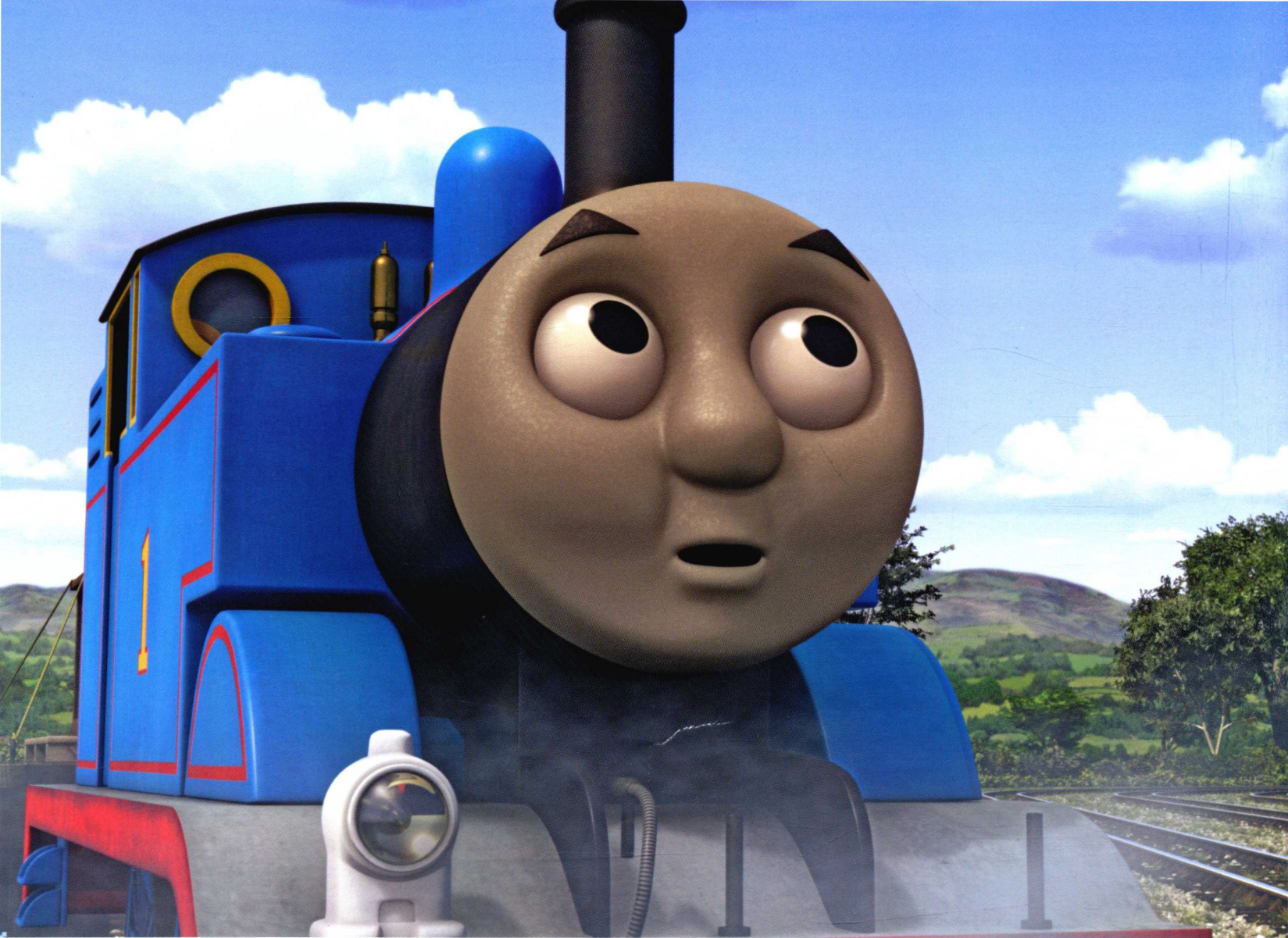
“托马斯，我想让你把风筝节的获胜者奖杯送到纳普福特车站。海特夫人将在茶点时间为获胜者颁奖。”胖总管说道。

It's a windy day on Sodor. Today there is a Kite Festival!

"I want you to take the Winner's Cup, Thomas," says the Fat Controller.







托马斯高兴极了。他喜欢风筝。他骄傲地在铁轨上跑着，希望所有人都能看到他拉着奖杯。这让他觉得自己很重要。

Thomas is very happy. He loves kites. He feels very important.



托马斯来到一个轻轨站，看到天空中飘着一只风筝。

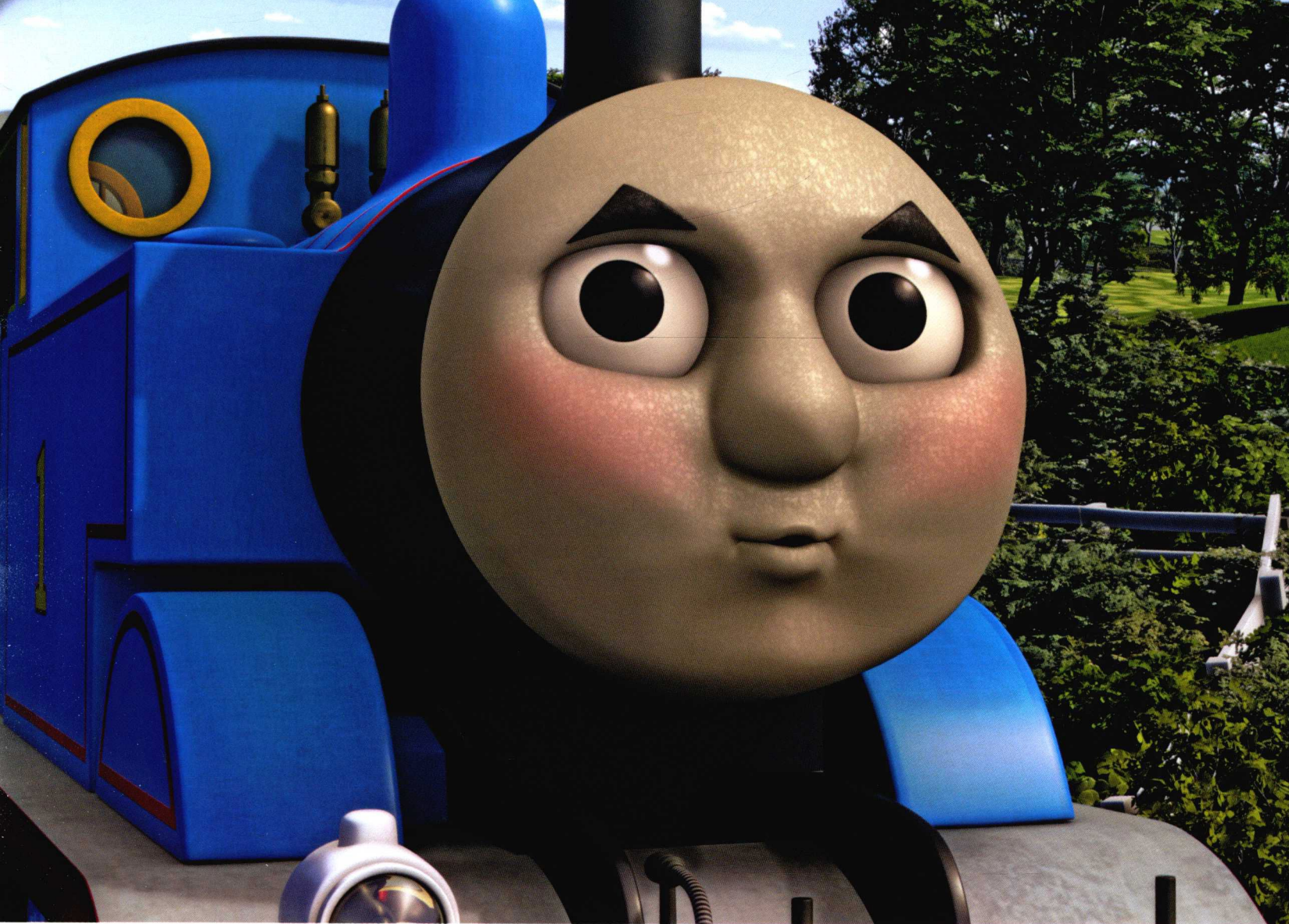
“这只风筝居然有三种颜色——红色、蓝色和黄色。真漂亮呀！”
他赞叹道，“希望我回来的时候还能看到它。”

Thomas sees a pretty kite. It is red, blue, and yellow.



托马斯继续往前跑，喷着汽爬上山顶。一想到风筝节，他就觉得很兴奋，浑身充满了力量。

Thomas puffs up the hill. He is excited about the Kite Festival.



在山顶上，托马斯又看到了那只漂亮的风筝！风筝的线就在孩子们手里。

Thomas sees the kite again! Some children play with it.



原来，是胖总管的孙子和孙女在放风筝。他们玩得很开心，期盼着能赢得风筝节的奖杯！

It is the Fat Controller's grandchildren. They are very happy!



这时，查理跑了过来。托马斯看到查理，高兴地打招呼：“你好，查理！”
“你好，托马斯！”查理说道，“快看，这只风筝可真漂亮啊。”

Thomas sees Charlie.
“Hello Thomas,” he says.



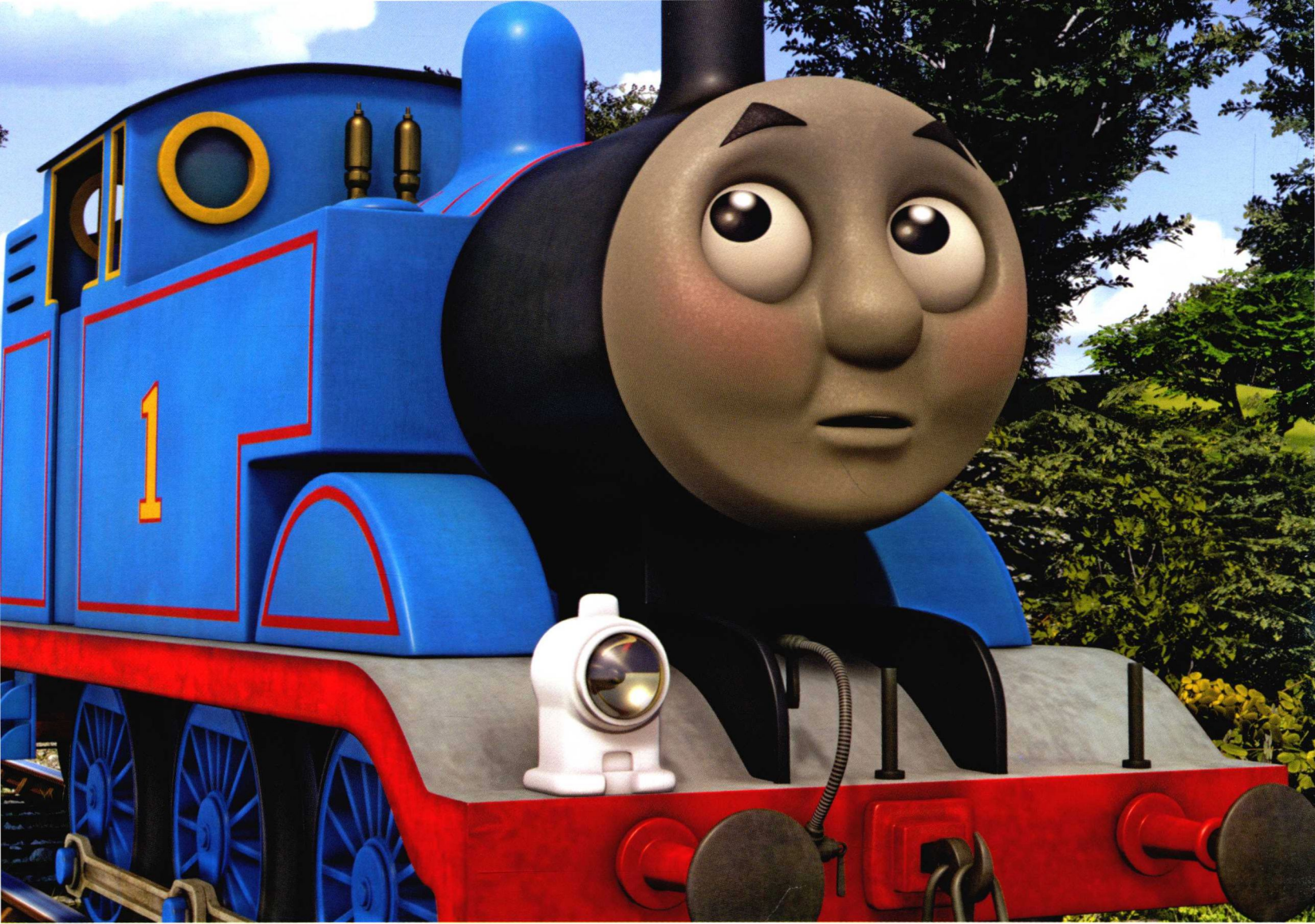
突然，一阵大风吹来，把胖总管的孙子手中的风筝线吹走了。风筝开始在空中打转，飘呀飘。

It is very windy. The kite begins to fly away!



风筝越飘越远。两个孩子看着高空中的风筝，一时间不知道该怎么办。他们很难过。没有了风筝，他们就无法参加风筝节了。

The kite is high up in the sky. The children are sad.



“哦，不！”托马斯不想看到孩子们难过，“我一定要帮他们把风筝追回来！我是多多岛上最快的火车头！”
查理也想帮忙，但是被托马斯拒绝了。

“Oh no!” says Thomas. “I must help the children get their kite!”



路上，托马斯遇到了爱德华。“需要帮忙吗，托马斯？”爱德华问道。
“不用了，爱德华。我是多多岛上最快的火车头，我自己能追上风筝！”托马斯骄傲地说。

“Do you need help, Thomas?” asks Edward.

“No, I can get the kite by myself!” says Thomas.



托马斯开足马力，奋力追赶风筝，“我是多多岛上最快的火车头。我一定能追上风筝！”

"I am very fast," thinks Thomas. "I can catch up with the kite."